

華北日報

津北

HWA PEI YIH PAO
PEIPING

號十八百一第

收二十元銅分三售零張大三日今

街大井府王平北址社

八八五二局東部 電話
八九四 局東部 營業
(五二八七 號掛報電)

本報價目表		本埠	外埠	國外
每月	八角	一元	二元	三元
半年	四元五角	六元	十二元	十八元
全年	八元五角	十二元	二十四元	三十六元
零售	每份五分			

華北畫刊 每星期日隨本報附贈 加不另

本報設立黑龍江省總分社啟事

本報現任黑龍江省總分社成立分社已聘任金海峰君辦理一切凡訂閱本報者即請就近與金君洽接為荷

內政部警官高等學校招生

一資格：高中畢業或同等學力者
二年齡：十八歲以上三十歲以下
三學歷：高中畢業或同等學力者
四考試：分筆試口試兩項
五報名：自即日起至七月十日止
六考試：七月十一日
七錄取：錄取後由本報轉送內政部
八校址：內政部警官高等學校

平北郁文大學男女生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：平北。校長：侯守常。

國立北平大學招生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：北平。校長：侯守常。

北平中國大學男女生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：北平。校長：侯守常。

中央日報

本社首領珍珠橋
電話一八九九號

本報敬告 各民刑訴訟當事人

本報為便利當事人起見，特設法律顧問，代為解答法律問題。收費低廉，手續簡便。地址：本報社內。

本報副刊合訂本第一卷第五期出版

本報副刊自創刊以來，深受讀者歡迎。現已出版第一卷第五期，內容豐富，印刷精美。歡迎訂閱。

北平國立大學男女生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：北平。校長：侯守常。

平北國立大學男女生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：平北。校長：侯守常。

國立北平大學男女生

本校經教育部備案，現招收男女生。校址：北平。校長：侯守常。

中央日報

本社首領珍珠橋
電話一八九九號

本報敬告 各民刑訴訟當事人

本報為便利當事人起見，特設法律顧問，代為解答法律問題。收費低廉，手續簡便。地址：本報社內。

本報副刊合訂本第一卷第五期出版

本報副刊自創刊以來，深受讀者歡迎。現已出版第一卷第五期，內容豐富，印刷精美。歡迎訂閱。

中國國民黨黨員要指導民衆向三民主義的大路上進行

容奇美
皮膚病 疥癬 濕疹 瘙癢 汗斑 狐臭 腳氣 陰囊濕疹 婦女經閉 產後血暈 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 容奇美藥房

陽壯
育興實業 美國新到 服此藥 立時見效 可隨意飲 藥無窮 天津經理 東安市場 丹桂商場 濟南 華歐藥房

靈芝
註冊商標 斷癮救苦金丹 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 靈芝藥房

京師特別優待花柳
專治花柳 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 京師藥房

正龜齡集
專治男婦 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 正龜齡藥房

魚口淋濁無憂
專治魚口 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 魚口藥房

戒煙
救星 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 戒煙藥房

耳底耳聾丸
專治耳聾 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 耳底藥房

海馬保腎丸
專治腎虧 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 海馬藥房

止羊癲瘋
專治癲瘋 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 止羊藥房

調經養血丸
專治經閉 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 調經藥房

耳聾丸
專治耳聾 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 耳聾藥房

眼目昏復明
專治眼目 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 眼目藥房

偏墜疝氣丸
專治疝氣 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 偏墜藥房

海龍海馬補腎丸
專治腎虧 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 海龍藥房

開鬱舒肝順氣丸
專治肝鬱 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 開鬱藥房

花柳清毒第一丹
專治花柳 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 花柳藥房

玉容洗臉淨面水
專治面癬 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 玉容藥房

立止婦科白帶丸
專治白帶 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 立止藥房

和善堂
專治各種 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 和善堂

平漢鐵路管理局
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

平漢鐵路局緊要廣告
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

夢遺滑精
專治夢遺 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 夢遺藥房

耳聾丸
專治耳聾 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 耳聾藥房

北京花柳病醫院
專治花柳 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 北京花柳病醫院

天津浦鐵路管理局
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 天津浦鐵路

平漢鐵路管理局
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

平漢鐵路局緊要廣告
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

平漢鐵路局緊要廣告
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

平漢鐵路局緊要廣告
專治鐵路 凡患此症者 服此藥一劑 立見奇效 每瓶大洋一元 小瓶大洋五角 郵資在內 函購即寄 總發行所 上海南京路 平漢鐵路

廣東張伯齡醫士發明鷄血藤丸服用簡便效驗
神速婦人經閉月經不調白帶久淋爲各醫士所信
主治婦女經閉月經不調白帶久淋爲各醫士所信
傷風感冒咳嗽氣喘血毒宮寒不孕無論老幼新舊
雜病男女積鬱善氣誦讀勞神頭痛足軟乾血癆
病經閉女積鬱善氣誦讀勞神頭痛足軟乾血癆
一盒見功病輕三盒定氣血兩虧久治不愈者服此藥
載仿單說明書內三盒貼鷄血藤膏

每盒二元每打二十元小盒一元鷄血藤膏每貼一
元外埠函購照加同件

總發行所 北平香廠高路 廣東濟世
天津大胡同廣濟 廣東濟世
各大藥房皆有經售



中華民國
日五月七年八十

五期星

第一百零六號

目錄

般生論(完) 白丁譯
愛情與幸福 素慧
當代英雄 卷一 培拉(三) 曹山譯
一個熱血的人 吳仕醒

華北日報副刊

般生論(續完)

白丁譯

再說，你們還在這位作家的作品裡看到一個民族的社會與性格的最完善的圖形。那個民族應該使你們感到興趣。——應該使每個學英國文學的學生感到興趣；因為英國民族中的最優分子，最聰明的分子，和在英國文學中所表現的最優美的精神都是從這遠處的北方得來的。你們在這些故事裡，或是從實生活的研究方面，發見這民族仍然與古代非常相同。不錯，現在在那些各學校裏，學生們也學英文和法文；對於近代科學與近代哲學也非常用功去研究；挪威也曾產生過一些配與各國的名家比擬的詩人們，戲劇家們，科學家們和藝術家們。不錯，像般生和易卜生（在今日只有他才是可與般生相提並論的挪威文學家）那樣的作品也曾給英國文學與歐洲戲劇一些影響。不過，一種民族性的特點不能在城市中，也不能在文明階級裡去判別。你們得到鄉村去研究研究；你們得知道農民生活的情形，只有農民才是各國國民的主要分子。般生對於這個知道得很明白；他的大學教育並不使他昧於那種研究在文學上的重要性。他最好的小說，他大多數的小說，都是描寫農民生活；他描寫這類生活的手腕，或許除了屠格涅甫及其他作家的俄國作品外，在歐洲文學裏，沒有與他並肩的作家。他也曾給我們一些關於挪威中等階級的，關於挪威牧師們的，關於挪威那班受教育的，研究斯堪的納維亞的哲學與倫理學的大學學生和教授們的性格的研究。但是這些研究只有表現那斯堪的納維亞人的真性格（這種性格以農民表現得最完全，而現代教育也並不曾把這種性格一點一點地使我們感到興趣。那是種非常嚴肅，非常堅強，非常

華北日報副刊

可怕的性格；那種性格同時可愛又可敬。有時還有點野蠻，倒真是一種我們所想像得到的最可怕的性格；不過在堅定，愛情，與情緒的深入方面，那種性格却非常偉大。起初，你們會以為這些打兒女們的可怕的父親，這些有時與惡魔戰鬥，或是舉着蠟燭去向他們所傾慕的女郎求愛的可怕的青年們是野蠻民族。但在這種驚奇的感覺過去之後，你們會明白他們畢竟是非常近於人情，非常富於熱情的，而且你們還會明白，假如他們是比我們要來得凶惡些，也還是因為他們要比我們堅強些，要比我們能忍受痛苦些。北方民族的各種社會，我已經說過，在般生的故事裏都描畫出來；不過其中最偉大的還是「Synnøve Solbakken」的故事，那是描寫農民生活的朴實小說。那部小說描寫一對鄉間的小兒女，一直寫到他們倆成為夫婦，內容特別注重於他們的內心生活——如他們的理想，他們的煩惱，他們的愛情之類。除寫法外，裏面沒有什麼新奇的东西。這種寫法非常像我從前和你們談過的那種斯堪的納維亞作家的寫法。

我打算只從那部小說中給你們引一小段，——因為我從古斯塔底納維亞的傳說裏所引的那些古代故事的描寫已經足以告訴你們我所要說的東西。這般所描寫的那小兒女被帶到教堂裏去的情形，在那教堂裏他看見了一個小姑娘，那小姑娘就是許多年後和他結婚的妻子。

有一個小姑娘跪在那條長凳上，望着欄杆外邊。她比那男人還更漂亮些——漂亮得他永遠沒有見過和他一樣漂亮的女人。她小帽上有一條紅的綫子，小帽下露着黃的綫髮，她向着他微笑。因此，有一個長的時間，除了她的白齒外，他看不見什麼。

她一隻手拿着一冊讚美詩歌，一隻手拿着一塊疊着的手絹，那時她正用手絹打着那冊詩歌。他越注意她，她越微笑；現在他也像她一樣跪在那條長凳上。於是她點了一點頭。他莊重地望了她一會兒；後來他也把頭點了一點。她微笑着，又點了一點；他也重新把頭點了一點，他再點了一點，他也再點了一點。她又微笑了，不過她不再點頭了，一直到他完全忘掉之後，後來她又點頭了。

描寫一對未受過教育的小兒女，初次碰見，不能接近談話的情緒，真沒有比這更真實更自然。他們，在彼此歡喜各人的容貌的時候，都極力想利用點頭與微笑來互相談話。而在他們倆已經能在一塊兒的時候，也還有一段會話寫得很好——那段會話是種小兒女的隨意閒談，充滿了愛情，充滿了天真的大笑與天真的想使對方喜悅的慾望。不過在他們倆還未能在一塊兒之前，那小兒女和一個小孩打過一次，那次爭鬥，也寫得極可佩服。你們會覺得這部書的作者會親身經歷過一次這樣的爭鬥。後來，這書中的男英雄又與一個強壯的，強有力的男子有過一次極可怕的鬥爭——那次鬥爭幾乎把讀者嚇得連氣喘喘不過來；那段的寫法正與十年前一個古斯塔底納維亞傳說作者的寫法一樣。現在，我不打算把那段引在這里，因為那實在太長；僅引一部分而不使全段的效力減少又是不可能的。不過在將來你們讀着那部小說時，請你們注意書中那種北方作家就別國作家優越的特質——我指的是敘述事件發生程序的確切的那一點。這種特質訓練教授（Professor Kierkegaard）最近才告訴我的。在我們談到沙格文學的時候，我曾告訴過你們，我相信這種作家風格是像他們威實的完美——像看戲的敏捷，感覺的準確；訓練嚴

假在他那幾次談話風格的演說所說的話似乎證實了這種見解。譬如他說，一個現代作家可以用英文寫下這樣的一句話「他覺得國王來到他後面，並且把兩隻手掩住他的眼睛」。——凱爾教授以為一個古斯塔底納維亞人絕對不會這樣說法，因為，依事件發生的程序說，那種說法是不準確的。古斯塔底納維亞的作家要說，「他覺得有人在他後面掩住他一下；在他回頭去看之前，就有一隻手把他的眼睛掩住了」；因為手是那樣的戒指，他知道那個人是國王。——這樣才是在那件事實準確地敘述出來的正確方法。當他自己剛覺得後面被碰了一下他的時候，他不會知道那是國王來碰他，也不會知道國王的手放在他的眼睛上，非到他看見了一點關於手的東西或手上面的東西，他才能斷定。看見了手上面的東西的戒指，他才知他掩住他的眼睛。實際上，這些動作發生的時間不過一秒，現代作家對於這種在一秒鐘的短時間內所發生的事情的發生程序是不大去研究的。但是古斯塔底納維亞人却不如此；假如他不能用他的眼去測量在十分之一秒內發生些什麼，隨時他都可以把他的性命丟掉。此刻你們定會從「Synnøve Solbakken」書中那次爭鬥的描寫裏看出在事件發生的程序上那種同樣沒有錯誤的準確來。其中有一個人是喝醉了，因為他醉了，於是他要打；那個沒喝過酒的人，是並不想打的，然而因為一連串的小事情，逼得他不得不打。那些小事所佔的時間一共不過五分鐘或十分鐘。一個現代的英國小說家或許會把那十分鐘所發生的事情縮成兩行散文。不過般生却把那十分鐘寫了三百多行，因此，他才能用所有當時的激動與熱情來使你們感動，這種本領，是沒有一個英國作家所能做到的。但是，你們不要以為他寫得過於冗長。他永遠沒有描寫過什麼不十分必需的東西。什麼是他必要的，他比別的作家都懂得清楚。他也不因為他們難於細寫而從他那幾次談話風格的演說所說的話似乎證實了這種見解。

把細微處避開不說。假如你們無論誰被迫加入一種危險的爭鬥裡了，我敢說，你們一定記得，爭鬥前的一切細事在你們自己的感覺裏都極端清晰，雖然或許你們在場的人不大注意。危險已經使感官都變敏銳了，那個人之勇敢與否倒是毫無關係的。在那種時候，你們能够比平時聽得明白些，看得明白些。般生知道這個。那就是他在那篇寫兩個農民爭鬥的文章在近代小說中成為一篇偉大的作品的原因。

現在我只打算使你們明白般生是一派文學的鼻祖，——使你們記着他的名字，引你們去讀他的著作的小說。不過此刻我不打算再多談他。我只願說，他在挪威所做的工作，我也希望將來有個日本作家能在日本做出來。你們應該知道我所說的古代的古斯塔底納維亞風格與現代的古斯塔底納維亞風格是什麼意思——那就是說，聽了這幾次演講之後，對於這種風格，你們應該有一個概括的觀念。現在我們再尋一種風格完全與之不同的文章來和牠對比。這種明確，嚴峻，簡練的風格，再沒有別種文章比近代浪漫主義的散文更與牠那樣的顯明地不同。散文的浪漫主義在英國並沒有發達到最高點。在法國，浪漫派的散文却變得極端完美；在那里，有許多許多具有特殊風格的大作家，我們要想在他們裡面選擇一個來作例子都極不容易。不過其中只有一個是極有我們叫做「詩的散文」的觀念的——那就是波得萊爾；你們知道，他是個偉大的奇異的詩人，他寫過一冊優美而極可怕的詩集，名叫「惡之花」(Les Fleurs de Mal)，譯為「毒草」(Venomous or Poisonous Flowers)；或許更能表示出那書名的真意義。他也不會將愛倫坡的小說譯為法文；無論從那方面看他都是個完美的藝術家。

華北日報副刊

華北日報副刊

附記
小泉八雲在一九〇三年曾給東京帝國大學的學生講過一個題目，叫做「特出散文之研究」(Studies of Extraordinary Prose)。在這個題目下面，一共分為四講：第一講是「論古斯塔底納維亞的散文作家」；第二講是「湯姆伯尼論」(Sir Thomas Browne)；第三講是「般生論」；第四講是「波得萊爾論」。第二三兩講是關於散文風格的；第二四兩講是關於散文風格的。而這兩種風格就是小泉八雲所謂的散文的兩大分類。「論古斯塔底納維亞的散文作家」一講，已由英君譯出，登在六月二日本刊；現在我特地把「般生論」一講譯出，俾讀者對於小泉八雲談散文那一部分得個全豹。

本篇中所引的人名及書名，雖然大半是我們常聽說的名家，和名作；總還有幾個作家，幾本著作，我們彷彿還不曾聽見。現在特從他書裏選出一查出，抄在下面，供讀者參考。

(一) 白勞特 法國作家。生於一六二八年，卒於一七〇三年。「玻璃鞋」，「藍鬚漢」，「靴中貓」等，均係白勞特所作。

(二) 多爾諾瓦夫人 法國女作家。生於一六六〇年(？)，卒於一七〇五年(？)。「白貓」等，均夫人作品。

(三) 庫西恩司 佛倫米小說家。生於一八二二年，卒於一八八三年。

(四) 'Mahabharata' 與 'Ramayana' 係印度兩部大史詩。前者敘述在北印度兩族爭鬥的內戰，大約作於紀元前五百年。後者共七卷，大約作於紀元前五百年。

(五) 'Shah-namah' 係波斯大史詩之一，內容敘述波斯六世紀前各國國王及各英雄之豐功偉業。作者費爾杜西生於九四〇年，卒於一〇二〇年，原名 Abul Kasim Mansur。

(六) 'The Gulistan' 即「玫瑰花園」之意。是一篇談道德問題的詩歌散文集，共有八篇：「國王」，「詩人」，「僧侶」，「一知半解」，「一知半解」，「一知半解」，「一知半解」，「一知半解」。

(七) 凱爾教授 生於一八五五年，係英國牛津大學英國文學教授。

愛情與幸福
愛情在理想的筆上向我招呼，
伊呀我快樂的與其快活。
我狂笑着向上攀登，
但事實之怪因我去路。
他揮笑着張了下手，
向我要勢力，名譽，珍珠。

素慧

俗飾

浙江	甘肅
吳興	酒泉
第五普通監	第五普通監

[illegible]

會賢堂 開設北平和平門外南新華街南頭路西
外埠函購加郵費二毛不足一元不

第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

每册三角外埠函購連寄費共郵票三十五分

招請各地書舖代售中央圖畫月刊啟事

平漢鐵路局廣告

中央宣傳部

招請各地書鋪代售中央圖畫月刊啟事

本部編印之中央圖畫月刊業已發行定價每期大洋貳角(二期合訂一冊者四角)半年一元全年貳元郵費在內匯兌不通之處得以郵票代替現金茲為各地愛閱者起見特訂定代售簡則招請各地書鋪代為發售各該地書鋪如願代售者請逕函本部出版科發行股接洽

平漢鐵路局廣告 第五號

茲因本路黃河鐵橋准於本月二十日修復自本月廿一日起所有本路各項客車改訂如下(一)第二次特別快車每達星期二五由北平漢口對開(二)第十二次尋常快車逐日由北平漢口對開(三)第廿三廿四廿五廿六廿七廿八次客貨混合車逐日開駛北平石家莊間石家莊鄭州間鄭州漢口間(四)第七四七五七六七七次短票車逐日開駛漢口孝感間漢口祁家灣間所有上項列車經過各大站之時刻另表通告週知